

SŪRAH AD-DĀRIYAT⁸¹⁸ (LOS VIENTOS)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. (Juro) por los vientos cuando soplan y levantan polvo,
2. por las (nubes) cargadas (de lluvia),
3. por las (embarcaciones) que navegan
4. y por los (ángeles) que distribuyen (entre los siervos de Al-lah) lo que les ha sido ordenado
5. que lo que les ha sido prometido es cierto,
6. y que la retribución (de Al-lah según sus acciones) tendrá lugar.
7. (Juro) por el cielo surcado por caminos (o lleno de órbitas)⁸¹⁹
8. que, en verdad, tienen diferentes opiniones (sobre el Corán o Muhammad)
9. y que se aleja de él aquel que se ha alejado (de la fe al rechazar la verdad).
10. ¡Que quienes mienten (acerca del Profeta y de la religión) sean expulsados de la misericordia de Al-lah!
11. Esos que están inmersos en la duda y en la incredulidad y viven preocupados de la otra vida.
12. (Esos) le preguntan (al Profeta en tono de burla): “¿Cuándo sucederá el Día del Juicio Final?”.

سورة الذاريات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالذَّارِبَاتِ ذَرَوًا ﴿١﴾

فَالْحَمَلَاتِ وَقَرًا ﴿٢﴾

فَالْجَارِيَاتِ يُسْرًا ﴿٣﴾

فَالْمَقْسِمَاتِ أَمْرًا ﴿٤﴾

إِنَّمَا تُوْعَدُونَ لَصَادِقٍ ﴿٥﴾

وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ﴿٦﴾

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوكِ ﴿٧﴾

إِنَّكُم لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾

قُلِ الْخَفِرُصُونَ ﴿١٠﴾

الَّذِينَ هُمْ فِي عَمْرُقَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

يَسْتَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾

⁸¹⁸ Esta sura fue revelada en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 60 aleyas.

⁸¹⁹ Esta aleya también podría traducirse más literalmente como: “Juro por el cielo tejido con perfección”.

13. Ese día serán castigados en el fuego.
14. (Se les dirá): “Sufran su castigo. Esto es lo que pedían con apremio”.
15. En verdad, los piadosos disfrutarán de jardines y manantiales.
16. Aceptarán (con regocijo) todo lo que su Señor les concederá (como recompensa). Realmente, en la vida terrenal obraron el bien.
17. Poco era lo que dormían por las noches y mucho lo que rezaban.
18. Y en las horas previas al amanecer pedían perdón a Al-lah.
19. Daban de sus bienes la parte que por derecho le correspondía al pobre y al indigente.
20. Y en la tierra hay pruebas (del poder de Al-lah) para quienes creen con firmeza.
21. Y también en ustedes; ¿acaso no las ven?
22. Y en el cielo tienen su provisión (la lluvia que hace que crezcan las plantas de las que se alimentan) y lo que se les ha prometido (el Paraíso).
23. (Juro) por el Señor del cielo y de la tierra que (lo que les ha sido prometido en la otra vida) es tan cierto como que pueden hablar.
24. ¿Conoces la historia de los honorables huéspedes de Abraham (¡oh, Muhammad!)?
25. Se presentaron ante él y le dijeron: “(La) paz (esté contigo)”. El respondió: “(La) paz (esté también con ustedes). En verdad, me son desconocidos”.

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارٍ يُفْنُونَ ﴿١٣﴾

ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنتُمْ بِهِ

تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾

ءَاخِذِينَ مَا ءَاتَاهُمْ رَبُّهُمْ وَأَهُمَّ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ

مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾

وَبِالْآسَاءِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

وَفِي الْأَرْضِ ءَايَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

وَفِي أَنْفُسِكُمْ ءَآفَآلٌ تُبْصَرُونَ ﴿٢١﴾

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٢٢﴾

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَا

أَنكُم نَبْطِقُونَ ﴿٢٣﴾

هَلْ أَنْتَ حَدِيثٌ صَافٍ إِبراهيمَ

الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ

مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

26. Entonces (Abraham) se dirigió con rapidez hacia su familia y regresó con un buen ternero asado.
27. Lo acercó a sus huéspedes y les dijo (invitándolos a degustarlo): “¿No comen?”
28. Pero al ver que no comían sintió miedo de ellos. Le dijeron: “No temas”. Y le anunciaron la llegada de un hijo dotado de sabiduría (Isaac).
29. Entonces su mujer apareció profiriendo un grito y dándose palmadas en la cara (debido a su asombro y felicidad), y dijo: “¿Yo, una anciana estéril (tendré un hijo)?”.
30. Le respondieron: “Así lo ha dicho tu Señor. En verdad, Él es el Sabio, el Omnisciente”.
31. (Abraham) les preguntó: “¿Cuál es el motivo (principal) de su visita, emisarios (de Al-lah)?”
32. (Los ángeles) respondieron: “Hemos sido enviados a un pueblo pecador
33. para enviar sobre ellos una lluvia de piedras de barro cocido,
34. las cuales han sido marcadas junto a tu Señor (con el nombre de aquellos a quienes van dirigidas) para (castigar a) los transgresores (que han caído en la inmoralidad)”.
35. Y sacamos de la ciudad (para salvarlos) a quienes eran creyentes.
36. Mas solo encontramos un hogar cuyos miembros se habían sometido a Al-lah (la familia de Lot, con la excepción de su esposa).

فَرَأَىٰ إِلَىٰ آلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾

فَقَرَّبَهُمْ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً قَالُوا لَا تَخَفْ
وَبَشِّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخٍ فَصَكَتَ وَجْهَهَا
وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ
الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

﴿٣١﴾ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِن طِينٍ ﴿٣٣﴾

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ﴿٣٤﴾

فَأَخْرَجْنَا مَن كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٥﴾

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٣٦﴾

37. Y dejamos allí pruebas (de su destrucción) para (que reflexionasen) quienes temen el castigo doloroso (de Al-lah).

وَتَرْكَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ
الْأَلِيمَ ﴿٣٧﴾

38. Y también hicimos de la historia de Moisés un motivo de reflexión cuando lo enviamos al Faraón con pruebas evidentes.

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿٣٨﴾

39. Pero (este) se rebeló (contra la verdad) junto con su ejército y dijo (acerca de Moisés): “No es sino un brujo o un loco”.

فَتَوَلَّىٰ بِرَكْبِهِ ۖ وَقَالَ سِحْرٌ أَوْ مَجْنُونٌ ﴿٣٩﴾

40. Y los castigamos a él y a su ejército arrojándolos al mar, pues él era merecedor de toda reprobación.

فَأَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ ۖ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ ۖ وَهُوَ
مُذْمُومٌ ﴿٤٠﴾

41. Y también hicimos de la historia del pueblo de ‘Ad un motivo de reflexión cuando enviamos sobre ellos un viento destructor

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ ﴿٤١﴾

42. que arrasaba todo lo que encontraba a su paso.

مَا نَذَرْنَا مِنْ شَيْءٍ أَنْتَ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْنَاهُ
كَالرَّمِيمِ ﴿٤٢﴾

43. Y también hicimos de la historia del pueblo de Zamud un motivo de reflexión cuando se les dijo (tras matar a la camella que Al-lah había enviado como prueba): “Disfruten durante un tiempo”.

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَنَّوْا حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٤٣﴾

44. Desafiaron con arrogancia las órdenes de su Señor y fueron castigados (pasado el plazo de tres días) por un gran estruendo que los dejó fulminados mientras observaban.

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ ۖ فَأَخَذْنَاهُمُ الصَّحَقَةَ
وَهُمْ يَنْظُرُونَ ﴿٤٤﴾

45. Y no pudieron siquiera levantarse (para escapar) y no se salvaron del castigo.

هَٰذَا اسْتَطَعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا
مُنْصَرِفِينَ ﴿٤٥﴾

46. Y también (destruimos) antes al pueblo del Profeta Noé. Realmente era un pueblo rebelde (que no obedecía a Al-lah).

وَقَوْمَ نُوحٍ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَسِيقِينَ ﴿٤٦﴾

47. Y con Nuestro poder construimos (sólidamente) el cielo y lo estamos expandiendo.

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدِي وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y extendimos la tierra (haciendo de ella un lugar habitable). ¡Y con qué excelencia lo hicimos!

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَعِمَّ الْمَهْدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Y creamos parejas de todas las cosas para que reflexionaran.

وَمِن كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٤٩﴾

50. (Di a tu pueblo, ¡oh, Muhammad!) “¡Huyan del castigo de Al-lah buscando refugio en Él (a través de la fe y las buenas acciones)! En verdad, yo soy un claro amonestador para ustedes de Su parte.

فَقَرُّوا إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكَرُمَةٌ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. Y no tomen otras divinidades fuera de Al-lah. En verdad, yo soy un claro amonestador para ustedes de Su parte”.

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ إِنِّي لَكَرُمَةٌ نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿٥١﴾

52. Del mismo modo, no enviamos ningún Mensajero a quienes los precedieron sin que dijeran acerca de él: “No es sino un brujo o un loco”.

كَذَلِكَ مَا آتَى الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ مِّن رَّسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنُّونٌ ﴿٥٢﴾

53. ¿Acaso se han transmitido esas palabras unos a otros? No, más bien son todos unos grandes transgresores que exceden todo tipo de límites.

أَتَوَصَّوهُم بِبَلِّ هُمْ قَوْمٌ طَآغُونَ ﴿٥٣﴾

54. Apártate de ellos, ¡oh, Muhammad!, pues no serás reprochado (por lo que hagan una vez les has transmitido el mensaje).

فَقَوْلٌ عَنَّهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ ﴿٥٤﴾

55. Y exhorta (mediante el Corán), pues la exhortación es de gran beneficio para los creyentes.

وَذَكَرْنَا فَإِنَّ الذِّكْرَى نَفْعُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٥﴾

56. Y no creé a los *yinn* y a los hombres salvo para que Me adoraran.
57. No quiero de ellos sustento alguno ni que Me alimenten.
58. En verdad, Al-lah es el Sustentador (de toda la creación), el Dueño de todo el poder y el más Fuerte.
59. Y quienes fueron injustos recibirán su parte del castigo, al igual que lo recibieron quienes actuaron como ellos. ¡No quieran, pues, apresurarlo!
60. ¡Que quienes hayan rechazado la verdad se guarden del día que les ha sido prometido!

وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ ﴿٥٧﴾

إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ﴿٥٨﴾

فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ
فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي
يُوعَدُونَ ﴿٦٠﴾